

DOI: 10.33184/dokbsu-2025.3.11

Интерпретация креолизованного текста сквозь призму герменевтики веры и подозрения

Ю. А. Белова

*Санкт-Петербургский государственный университет
Россия, 199034 г. Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9.*

Email: julietta_belova@bk.ru

Статья посвящена анализу креолизованных интернет-текстов через призму герменевтики Поля Рикера. Автор рассматривает два подхода: *герменевтику веры* (восстановление авторского замысла через единство текста и изображения) и *герменевтику подозрения* (критическую деконструкцию скрытых идеологий). На примере мемов о продуктивности и выборе показано, как визуально-текстовые элементы формируют манипулятивные нарративы – от пропаганды трудоголизма до гендерных стереотипов. Подчеркивается необходимость сочетания обоих методов для комплексного анализа медиатекстов: «доверчивое» прочтение выявляет поверхностные смыслы, тогда как «подозрительное» вскрывает механизмы, стоящие за вирусным контентом. Исследование демонстрирует, что мемы – не просто юмор, а инструмент идеологического воздействия, требующий грамотного декодирования.

Ключевые слова: креолизованные тексты, интернет-мем, методология Рикера, смысл, герменевтика, цифровая среда.

В современном мире проблема восприятия и понимания информации, предлагаемой в социальных сетях и интернете, находится в центре междисциплинарных исследований языка СМИ. Лингвисты, психологи, журналисты и многие другие занимаются медиатекстами, т.к. декодирование смысла сообщений масс-медийного характера в настоящее время имеет своей целью не столько информирование, сколько манипулирование мнением огромного числа читателей и представляет собой актуальную и многогранную проблему. Слово, неосторожно или намеренно появившееся в социальных сетях и растиражированное в интернете, может нарушить мирное существование гражданских обществ или привести к конфликтам.

Часто в интернет-коммуникации фигурируют креолизованные тексты, т.е. сообщения, где вербальная (текстовая) и невербальная (визуальная, звуковая и т.д.) составляющие взаимодействуют, создавая единый смысл. При восприятии таких текстов происходит двойное декодирование информации: адресат сначала воспринимает невербальное изображение, а затем вербальную часть креолизованного текста [1]. Двуплановость таких текстов делает их с одной стороны, легкими для понимания представителями це-

левой аудитории (из-за их визуальной составляющей), но, с другой стороны, креолизованный текст предъявляет к реципиенту особые требования. Для адекватного понимания предлагаемой визуально оформленной информации нужно владеть определенными фоновыми знаниями, лингвокультурным и историческим контекстом. Если раньше основная информация содержалась в тексте сообщения, но сейчас реципиент вынужден анализировать визуальную составляющую контента вместе с его вербальным выражением. Чтобы декодировать смысл обсуждаемого типа текстов, предлагается использовать методы герменевтики и идеи, высказанные выдающимся французским философом Полем Рикером.

Герменевтика, возникшая как метод интерпретации сакральных текстов, в современном мире часто используется как одна из ключевых дисциплин, исследующих природу понимания и коммуникации. В XX в. ее развитие было тесно связано с философией языка и творчеством Поля Рикера (1913–2005). Его такие работы, как «Правило метафоры» (1975), «Время и повествование» (1983–1985) и «Конфликт интерпретаций» (1969), предлагают уникальный синтез феноменологии, структурализма и нарративного анализа, что делает их актуальными для современной лингвистики. В отличие от классической герменевтики, сосредоточенной на библейских текстах, Поль Рикер расширяет ее рамки до анализа любых форм коммуникации, включая искусство, историю и социальные практики. Рикер определяет герменевтику как «теорию текстовой интерпретации, которая охватывает как лингвистические, так и нелингвистические выражения» [2]. Именно такая трактовка герменевтики позволяет нам использовать ее некоторые принципы для интерпретации смысла креолизованного текста.

Согласно Рикеру, выделяются герменевтика веры (hermeneutics of faith/restoration) и герменевтика подозрения (hermeneutics of suspicion/demystification) [3], что представляет собой два фундаментальных подхода к интерпретации текстов в нарративных исследованиях. Эти два подхода были концептуализированы Полем Рикером и нашли свое применение в различных областях гуманитарного знания, включая психологию, философию и социологию. Герменевтика веры, как следует из самого названия, предполагает доверительное отношение к тексту и стремление восстановить его исходный смысл, тогда как герменевтика подозрения, напротив, исходит из критической позиции и ставит своей целью выявление скрытых, зачастую неосознаваемых самим автором значений и подтекстов [4].

Рассмотрим, как с помощью каждого из данных подходов можно интерпретировать особый тип креолизованных текстов, а именно интернет-мемы. В широком смысле мем – это единица, передающая культурную информацию от одного интернет-пользователя к другому. Интернет-мемы могут иметь различное оформление – от вирусного интернет-видео до знакомого всем слогана. В узком понимании интернет-мем имеет стандартизированную форму (изображение (фото, картинка, гифка) и текст

(надпись, подпись, слоган)) и передает определенную информацию. Концепция «мема» впервые была сформулирована британским биологом Ричардом Докинзом в 1976 г. в книге «Эгоистичный ген». В оригинальной трактовке Докинза под мемом понимался минимальный элемент культурного кода, способный к репликации в человеческом обществе посредством имитации - к таким элементам автор относил популярные мелодии, фразеологизмы, тенденции в одежде и другие культурные феномены [5].

В современной медиалингвистике интернет-мемы могут считаться разновидностью медиатекстов, потому что они создаются и распространяются исключительно в цифровой среде, а также, их принципиальной особенностью является ориентация на массовую аудиторию и вирусный механизм распространения.

Применяя подход герменевтики «веры» или «восстановления смысла», мы принимаем целостность сообщения, исходя из единства вербальных и визуальных компонентов. Например, рекламный мем с изображением свежих фруктов и слоганом «Натуральная польза» может быть интерпретирован как искреннее утверждение о качестве продукта. Шрифт, цвет и композиция также могут усиливать эффект данного креолизованного текста. Например, пастельные цвета могут передавать нежность, а рукописный шрифт дает ощущение теплоты. Таким образом, мем социальной кампании с изображением детей и текстом «Защитите их будущее» в герменевтике веры понимается как прямой призыв к действию без поиска скрытых мотивов.

Рассмотрим другой пример: стоковое фото улыбающегося бизнесмена с поднятым большим пальцем. Текст: "Hustle culture is the key to success! Sleep less, grind more." В углу находится фальшивый водяной знак «Motivational Quote». Текст данного мема можно перевести следующим образом: «Только хардкор приводит к успеху! Меньше сна - больше работы». Если посмотреть на текст и изображение сквозь призму герменевтики подозрения, то можно выявить следующие скрытые смыслы: мем пропагандирует токсичную продуктивность, выгодную работодателям, эксплуатирующим труд. Бизнесмен в костюме как бы намекает, что успех доступен только белым воротничкам, тем самым игнорируя социальное неравенство. Слоган «Меньше спи – больше работай» игнорирует вред для здоровья и изображает отдых как слабость. Также фальшивая цитата в углу придает ложную авторитетность. Таким образом, герменевтика подозрения раскрывает мемы как инструменты идеологии, а не безобидные шутки.

Безусловно, любой креолизованный текст может быть интерпретирован как с позиций герменевтики веры, так и с позиций герменевтики подозрения. Поль Рикер в своих работах неоднократно подчеркивал, что продуктивная герменевтическая стратегия должна учитывать оба этих измерения, поскольку человеческое сознание и язык по своей природе амбивалентны и многомерны [3]. Для комплексного анализа текста возможно использовать первичное «доверчивое» прочтение, когда фиксируются прямые значения всех компонентов текста. Далее текст проходит «критическую проверку», где

интерпретатор ищет различные визуальные аллюзии, исторические коннотации, идеологический подтекст. При этом учитывается история создания, социальный момент публикации, культурные последствия и вариативность интерпретаций, которые изменяются в зависимости от возрастных и культурных особенностей аудитории.



Рис. 1.

С точки зрения герменевтики веры данный мем представляет собой юмористическое изображение внутреннего конфликта между долгосрочным благом (спорт, самодисциплина) и мгновенным удовольствием (еда, комфорт). Замысел автора достаточно наглядно раскрывается с помощью изображений и нейтрального выбора лексических единиц. Мем честно отражает универсальную дилемму выбора между «надо» и «хочу». Его цель — не критиковать, а смеяться над человеческой природой. Если мы рассмотрим данный мем с точки зрения скрытых смыслов, что можно обратить свое внимание на следующее: неспортивный Wojak (персонаж слева) символизирует позор, депрессию, если не будешь ходить в спортзал – будешь неудачником, а Chad (персонаж справа) являет собой более предпочтительный идеал. Таким образом, формируется установка, что тело должно соответствовать жестким стандартам и удовольствие требует оправдания. Важно подчеркнуть, что оба подхода не исключают, а дополняют друг друга, поскольку полное понимание креолизованного текста требует как реконструкции его явных значений, так и анализа скрытых подтекстов.

В практическом плане применение этих подходов предполагает тщательную методологическую рефлексию и осознанный выбор аналитической стратегии в зависимости от конкретных исследовательских задач. Если целью является понимание субъективного опыта и способов его осмысления рассказчиком, то более уместной оказывается герменевтика веры с ее акцентом на эмпатическом понимании и реконструкции смыслов. Если же исследователь ставит перед собой задачу критического анализа идеологических или психологических механизмов, стоящих за текстом, то герменевтика подозрения предоставляет для этого необходимый концептуальный и методологический инструментарий [4].

Таким образом, наиболее продуктивной стратегией при интерпретации креолизованного текста представляется гибкое сочетание обоих подходов, позволяющее сохранить баланс между пониманием и объяснением, между реконструкцией и деконструкцией, между доверием к тексту и критической дистанцией.

Литература

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на мат-ле креолизованных текстов): учеб. пособие. М.: Академия, 2003. 128 с.
2. Tariq M. An Introduction to Paul Ricoeur's Philosophy of Language and Hermeneutics // Pune Research. 2016. Vol. 2. Issue 1. P. 1–9. URL: https://www.researchgate.net/publication/335465618_An_Introduction_to_Paul_Ricoeur's_Philosophy_of_Language_and_Hermeneutics.
3. Ricoeur P. Freud and Philosophy: An Essay on Interpretation / Motilal Banarsidass Publishing House, 2008. 573 p.
4. Josselson R. The Hermeneutics of Faith and the Hermeneutics of Suspicion // Narrative Inquiry 14(1). 2004. P. 1–28.
5. Докинз Р. Эгоистичный ген // Litres: URL: <https://www.litres.ru/raznoe/egoistichnyy-gen/>

Interpretation of Creolized Texts through Hermeneutics of Faith and Suspicion

Yu. A. Belova

Saint Petersburg State University

7-9 Universitetskaya nab., 199034 St. Petersburg, Russia.

Email: julietta_belova@bk.ru

The article is devoted to the analysis of creolized Internet texts through the lens of Paul Ricoeur's hermeneutics. The author examines two approaches: the hermeneutics of faith (restoring the author's intent through the unity of the text and the image) and the hermeneutics of suspicion (a critical deconstruction of hidden ideologies). Using examples of memes about productivity and choice, the author demonstrates how visual and textual elements form manipulative narratives—from the promotion of workaholism to gender stereotypes. The necessity of combining both methods for a comprehensive analysis of media texts is emphasized: a "trusting" reading reveals surface meanings, while a "suspicious" one uncovers the mechanisms behind viral content. The research shows that memes are not merely humor but a tool of ideological influence that requires competent decoding.

Keywords: creolized texts, Internet meme, Ricoeur's methodology, meaning, sense, hermeneutics, digital environment.